



**Magiczny
Kraków**

Festiwal Muzyki Filmowej - trwają zapisy na warsztaty

2023-02-14

Osoby z niepełnosprawnością wzroku lub słuchu to tacy sami widzowie jak osoby w pełni sprawne, dlatego nie można odmawiać im uczestnictwa w życiu kulturalnym. Co zrobić, aby kino było dostępne naprawdę dla wszystkich? Odpowiedzi na to i wiele innych pytań będą próbowali znaleźć uczniowie biorący udział w warsztatach towarzyszących Festiwalowi Muzyki Filmowej. Trwają zapisy.

- W ramach Festiwalu Muzyki Filmowej chcielibyśmy zaprosić uczniów na warsztaty, mówiące w przystępny sposób o tym jak się tworzy audiodeskrypcję do filmów i na czym polega praca tłumacza migowego. Chociaż ich uczestnicy nie od razu staną się ekspertami, to dzięki zdobytym umiejętnościom będą mogli aktywnie uczestniczyć w pracach nad dostosowywaniem materiałów do potrzeb osób niewidzących/głuchych – informuje KBF.

Zapraszamy Państwa do kontaktu z nami i zgłoszenia zainteresowania uczestnictwem w warsztatach edukacyjnych organizowanych przez KBF. Na dany dzień i godzinę może zapisać się jedna klasa. Udział w warsztatach jest bezpłatny, a na zgłoszenia czekamy do 17 lutego. O przyjęciu zadecyduje kolejność zgłoszeń. Prosimy o przemyślane rezerwowanie terminów – dodają organizatorzy.

Koordynatorem projektu jest Elżbieta Błońska z Działu Projektów Społecznych i Edukacji KBF. Zgłoszenia (z podaniem terminu, nazwą szkoły i klasy oraz numerem telefonu do opiekuna grupy) należy wysłać na adres: elzbieta.blonska@kbf.krakow.pl

Jak tworzyć tłumaczenie migowe do filmów?

8 marca, g. 10.00-12.00

10 marca, g. 10.00-12.00

Miejsce: Pałac Potockich, Rynek Główny 20

Prowadzenie: Dawid Halota, Adam Stromidło

Zajęcia dla uczniów szkół ponadpodstawowych.

Osoby z niepełnosprawnością słuchu to grupa mocno zróżnicowana – część z nich posługuje się językiem migowym, część korzysta z aparatów słuchowych oraz implantów, a niektórzy zarówno migają i używają urządzeń wspomagających słyszenie. W związku z tą różnorodnością do zapewnienia im pełnego, najlepszej jakości dostępu do sztuki filmowej, niezbędne jest stosowanie w kinach kilku rozwiązań, jak: pętla indukcyjna, napisy i tłumaczenia na polski język migowy naraz.

Polski język migowy (PJM) jest językiem wizualno-przestrzennym używanym w codziennej komunikacji przez społeczność Głuchych w Polsce. PJM jest językiem o własnej, odmiennej od polskiej, strukturze gramatycznej. Głusi podczas migania wykonują ruchy artykulacyjne, używają gesty, mimikę twarzy, bo pomaga to w precyzowaniu przekazu migowego. PJM powstał ok. 200 lat temu, kiedy otwarto



**Magiczny
Kraków**

pierwszą szkołę dla Głuchych w Warszawie (1817 r.). Ma swoją historię, jest przekazywany z pokolenia na pokolenie.

Na warsztatach zapoznamy się z pracą tłumaczy migowych, którzy pomagają osobom głuchym lub niedosłyszącym w przełamywaniu barier wynikających z ich niepełnosprawności, są więc obecni podczas coraz większej liczby różnego rodzaju wydarzeń, widzimy ich w telewizji, gdzie m.in. migają serwis informacyjny, filmy, bajki dla dzieci, potrafią także zamigać piosenki. Podczas warsztatów dowiemy się, jak wykonywać tłumaczenia spotkań czy filmów na żywo oraz online i jakie trzeba mieć zapewnione zaplecze do nagrań m.in. green screen, nagłośnienie oraz oświetlenie.

Jak tworzyć audiodeskrypcję do filmów?

17 kwietnia, g. 11.00-13.00

Miejsce: Pałac Potockich, Rynek Główny 20

Prowadzenie: Dominika Mietelska-Jarecka

Zajęcia dla uczniów szkół ponadpodstawowych.

Obraz jest wart więcej niż tysiąc słów. Niestety osoby niewidzące nie mają przywileju korzystania z takiego udogodnienia w komunikacji. Dlatego powstała audiodeskrypcja. Audiodeskrypcja – z łac. audio (dotyczący słuchu, dźwięku) oraz łac. descriptio (związany z rysowaniem, opisywaniem) – przekazywany drogą słuchową, werbalny opis treści wizualnych osobom niewidomym i słabowidzącym. To sztuka przetwarzania obrazu na język w taki sposób, żeby osoba niewidząca była w stanie go sobie jak najlepiej wyobrazić. Jak powstaje audiodeskrypcja? Czy trudno jest ją zrobić samodzielnie? Na co zwrócić uwagę przy jej tworzeniu? Czym się różni audiodeskrypcja filmowa od teatralnej? Odpowiedzi na te i inne pytania znajdziemy podczas warsztatów w ramach Festiwalu Muzyki Filmowej, które w przystępny sposób przybliżą to zagadnienie.